



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 3

Wednesday, April 5, 2006

Le mercredi 5 avril 2006

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Forrestall
Fortier
Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Meighen
Mercer
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Forrestall
Fortier
Fox

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Meighen
Mercer
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

TRIBUTES

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator C. William Doody, whose death occurred December 27, 2005.

The Senate observed a minute of silence in memory of the Honourable Senator Doody.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Shirley Maheu, whose death occurred February 1, 2006.

The Senate observed a minute of silence in memory of the Honourable Senator Maheu.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator LeBreton, P.C., tabled the following:

Document entitled: *Conflict of Interest and Post-employment Code for Public Office Holders*, dated 2006.—Sessional Paper No. 1/39-12.

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable Marshall E. Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in Her Excellency's name all acts on her part necessary to be done during Her Excellency's pleasure, dated March 22, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-13S.

The said Commission is as follows:

MICHAËLLE JEAN
(L.S.)

By Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE MARSHALL E. ROTHSTEIN,
a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

HOMMAGES

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur C. William Doody, décédé le 27 décembre 2005.

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable sénateur Doody.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Shirley Maheu, décédée le 1^{er} février 2006.

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable sénateur Maheu.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*, en date de 2006.—Document parlementaire n° 1/39-12.

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable Marshall E. Rothstein, juge puîné de la Cour suprême du Canada, suppléant de la gouverneure générale, et le chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 22 mars 2006.—Document parlementaire n° 1/39-13S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

MICHAËLLE JEAN
(L.S.)

Par Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À L'HONORABLE MARSHALL E. ROTHSTEIN, juge puîné de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du

Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the tenth day of September in the year of Our Lord two thousand and five, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you, Marshall E. Rothstein, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable Michaëlle Jean, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Marshall E. Rothstein, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this twenty-second day of March in the year of Our Lord two thousand and six and in the fifty-fifth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

SUZANNE HURTUBISE

Deputy Registrar General of Canada.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Ireland and Romania, at the invitation of the President of the Senate of Romania, from October 9 to 15, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-14S.

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to the Kingdom of the Netherlands, at the invitation of the President of the Senate (Eerste Kamer) of the Dutch Parliament (the State General), and to Switzerland, at the invitation of the President of the Council of States of Switzerland, from November 6 to 12, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-15S.

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, respecting its participation to the 23rd Presiding Officers' Conference held in Yellowknife, Northwest Territories, at the invitation of the Speaker of the Legislative Assembly of the Northwest Territories.—Sessional Paper No. 1/39-16S.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Ringuette presented a Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

dixième jour de septembre de l'an de grâce deux mille cinq, me constituant et me nommant Gouverneure générale du Canada, moi, la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous, Marshall E. Rothstein, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneure générale, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, la très honorable Michaëlle Jean, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devez toujours, vous, Marshall E. Rothstein, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de mars de l'an de grâce deux mille six, cinquante-cinquième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

SUZANNE HURTUBISE

Sous-registraire général du Canada

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue en Irlande et en Roumanie, à l'invitation du président du Sénat roumain, du 9 au 15 octobre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-14S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue au Royaume des Pays-Bas, à l'invitation de la Présidente du Sénat (Eerste Kamer) du Parlement néerlandais (les États généraux) et en Suisse, à l'invitation du Président du Conseil des États de la Suisse, du 6 au 12 novembre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-15S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, qui a participé à la 23^e Conférence des présidents d'assemblée, tenue à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), à l'invitation du Président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest.—Document parlementaire n° 1/39-16S.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Ringuette présente un projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks presented a Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Downe presented a Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Banks présente un projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Downe présente un projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., presented a Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Callbeck presented petitions:

Of Residents of the Province of Prince Edward Island concerning early learning and child care agreement.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised regarding electronic disturbances in the Senate Chamber.

Debate.

SPEAKER'S RULING

I thank the Honourable Senator Carstairs for raising this matter at our session this afternoon, and I want to draw all honourable senators' attention to page 19 of our rule book, rule 19(4). It reads as follows:

No person, nor any Senator, shall bring any electronic device which produces any sound, whether for personal communication or other use, into the Senate Chamber, whether on the floor, inside the Bar, outside the Bar, or in the galleries.

Honourable senators, the reading of the rule is crystal clear, and I would encourage all honourable senators to act accordingly.

GOVERNMENT BUSINESS

MOTIONS

Consideration of Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-ninth Parliament.

The Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., présente un projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Callbeck présente des pétitions :

De Résidents de la province de l'Île-du-Prince-Édouard au sujet de l'Accord sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet de problèmes électroniques survenus dans la salle du Sénat.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je remercie le sénateur Carstairs d'avoir soulevé cette question aujourd'hui. J'aimerais attirer l'attention de tous les sénateurs sur l'article 19(4) du Règlement, qui dit ceci :

Personne, ni aucun sénateur, n'apporte dans la salle du Sénat, que ce soit sur le parquet, à l'intérieur de la barre, hors de la barre ou dans les tribunes, de dispositif électronique produisant des sons, que ce soit pour des communications personnelles ou d'autres fins.

Honorables sénateurs, ce paragraphe est parfaitement clair, et j'incite tous les sénateurs à le respecter.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

MOTIONS

Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.

L'honorable sénateur Champagne, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

OTHER

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That, pursuant to rule 85(1), the Honourable Senators Austin, P.C., Bacon, Carstairs, P.C., Champagne, P.C., Cook, Fairbairn, P.C., Oliver, Stratton and Tkachuk be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore* and (b) the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators, during the present Session. The Committee of Selection will report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 46, s. 67.—Sessional Paper No. 1/39-1.

Report on the Public Service Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 1/39-2.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 1/39-3.

Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 151(1).—Sessional Paper No. 1/39-4.

Report on the Marine Oil Spill Preparedness and Response Regime for 2002-2004, pursuant to the *Canada Shipping Act*, S.C. 2005, c. 29, s. 13.—Sessional Paper No. 1/39-5.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agrèer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, conformément à l'article 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Austin, C.P., Bacon, Carstairs, C.P., Champagne, C.P., Cook, Fairbairn, C.P., Oliver, Stratton et Tkachuk forment un comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 46, art. 67.—Document parlementaire n° 1/39-1.

Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n° 1/39-2.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi* L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 1/39-3.

Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1).—Document parlementaire n° 1/39-4.

Rapport sur le Régime de préparation et d'intervention en cas de déversement d'hydrocarbures en milieu marin pour 2002-2004, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.C. 2005, ch. 29, art. 13.—Document parlementaire n° 1/39-5.

Copy of Order in Council P.C. 2006-91 dated February 6, 2006, repealing the Order in Council P.C. 2005-1688, dated September 29, 2005 (Ridley Terminals Inc.), pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 89(4).—Sessional Paper No. 1/39-6.

Summaries of the Amended Corporate Plan for 2005-2009 and of the Operating and Capital Budgets for 2005 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-7.

Amendments to the 2004-2008 Corporate Plan Summary of Ridley Terminals Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-8.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2005-2006 to 2009-2010 and of the Capital and Operating Budgets for 2005-2006 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-9.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/39-10.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2005-2006 to 2005-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-11.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:57 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Copie du Décret C.P. 2006-91 en date du 6 février 2006, qui abroge le Décret C.P. 2005-1688 en date du 29 septembre 2005, (Ridley Terminals Inc.), conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 89(4).—Document parlementaire n° 1/39-6.

Sommaires des modifications du plan d'entreprise de 2005-2009 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2005 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/39-7.

Modifications apportées au sommaire du plan d'entreprise 2004-2008 de Ridley Terminals Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/39-8.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2005-2006 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/39-9.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 1/39-10.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2005-2010 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2005-2006 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/39-11.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 57 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5